

Botschaft

über den

Nachtrag I zum Voranschlag für 1994

vom 30. März 1994

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
Sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf **zum Bundesbeschuß über den Nachtrag I zum Voranschlag 1994** mit dem Antrag auf Zustimmung. Gleichzeitig beantragen wir Ihnen, verschiedene Verpflichtungskredite zu kürzen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 30. März 1994

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Stich

Der Bundeskanzler:

Couchepin

1 Übersicht

10 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1994 ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Umfange von 271,8 Millionen sowie
- einem **Verpflichtungskredit** von 0,9 Millionen.

Gleichzeitig beantragen wir Ihnen als flankierende Maßnahmen zu den Sanierungsprogrammen 1992 und 1993 die Kürzung von Verpflichtungskrediten im Betrage von 390,3 Millionen.

11 Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 256,7 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 15,1 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,6 Prozent und liegen damit im Durchschnitt der Vorjahre. Allerdings lassen sich aus diesem Vergleich nur bedingt Schlüsse ziehen. Infolge einer gewissen Zufälligkeit in der Verteilung der Kreditbegehren auf die beiden Nachträge erlaubt indessen erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite eine sinnvolle Aussage über Umfang der Nachtragskredite.

Message

concernant le

premier supplément au budget de 1994

du 30 mars 1994

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet **d'arrêté fédéral concernant le premier supplément au budget pour 1994**. Conjointement nous vous proposons de réduire différents crédits d'engagements.

Nous vous prions de croire, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 30 mars 1994

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

Stich

Le chancelier de la Confédération:

Couchepin

1 Condensé

10 Par le présent message, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 271,8 millions et
- un **crédit d'engagement** de 0,9 million.

Conjointement, nous vous proposons, dans le cadre des mesures d'accompagnement des paquets d'assainissement 1992 et 1993, de réduire les crédits d'engagements pour un montant total de 390,3 millions.

11 Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires** proprement dits (256,7 mio) et en **crédits reportés** (15,1 mio). Ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses budgétées de 0,6 pour cent et se situent ainsi dans la moyenne des dernières années. Il faut toutefois se garder de tirer des conclusions par trop hâtives. En effet, les demandes de crédits ne se répartissent pas d'une manière égale sur les deux suppléments au budget. Une comparaison valable pour l'ensemble de l'exercice n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements requis par la voie des deux suppléments.

12 Mehr als die Hälfte der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfällt auf ergänzende Direktzahlungen und Oeko-Beiträge für die **Landwirtschaft** (150 Mio; vgl. Ziff. 320).

Die übrigen Kreditbegehren von insgesamt 122 Millionen betreffen schwergewichtig die folgenden Bereiche:

- **Hochschulförderung** (35 Mio): Mit dem beantragten Nachtragskredit soll der Zahlungsüberhang teilweise abgetragen werden (vgl. Ziff. 321).
- **Unfallversicherungsbeiträge** (28 Mio): Aufgrund von Revisionen der SUVA müssen für die Jahre 1990 bis 1993 Prämien nachbezahlt werden (vgl. Ziff. 322).
- **Palästina und regionale Entwicklungszusammenarbeit** (15 Mio): Nach der von Israel und der PLO unterzeichneten Grundsatzklärung (Gaza-Jericho-Abkommen) hat der Bundesrat am 20. September 1993 ein Unterstützungsprogramm für den Gazastreifen sowie die regionale Entwicklungszusammenarbeit im Nahen Osten beschlossen (vgl. Ziff. 323).

Weitere grössere Kreditbegehren werden in Ziffer 324 begründet. Es handelt sich dabei insbesondere um die Verlängerung des Einsatzes der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der **UNO-Friedenstruppe in der West-Sahara** (9 Mio), **nicht versicherte Schäden** an Bundesliegenschaften als Folge der Unwetter im Wallis und im Tessin (5 Mio), das Projekt **EMD 95** (3 Mio) sowie Beiträge an den Kanton Genf und die Stadt Bern für **außerordentliche Schutzaufgaben** zugunsten des Bundes (3 Mio).

13 Der erste Nachtrag umfasst 40 **Kreditbegehren**. 17 mussten bevorschusst werden, eines davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **Vorschüsse** in der Höhe von 30,6 Millionen bewilligt. Ins Gewicht fallen dabei insbesondere der Einsatz der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der **UNO-Friedenstruppe in der Westsahara** sowie Beiträge an **internationale Organisationen**.

In einem einzigen Fall musste der Bundesrat einen Kredit **dringlich bevorschussen**. Die bedrohliche Lage in Algerien zwang den Bundesrat, rasch zu handeln und ein Schutzdispositiv für die **Schweizerische Botschaft in Alger und deren Personal** aufzustellen. Vom beantragten Kredit im Umfange von 1,5 Millionen musste ein dringlicher Vorschuss von 152 100 Franken gewährt werden.

14 Im Rahmen der Beratungen zum Budget 1994 haben Bundesrat und Parlament zahlreiche, zum Teil einschneidende Kürzungen vorgenommen. Der Bundesrat hat die Departemente und Dienststellen angewiesen, **auf gekürzten Budgetpositionen** grundsätzlich **keine Nachtrags- oder Zusatzkredite** anzubeglehen. Dies gilt für alle durch Verwaltungsakte in irgendeiner Weise steuer- und beeinflussbare Rubriken.

Im Rahmen der Überführung der Fachsektion «Material- und Prüftechnik» müssen Kredite von der Gruppe für Rüstungsdienste (GRD) auf die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA) transferiert werden. Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1994 wird ein Kredit von 1,4 Millionen auf sechs Rubriken der EMPA übertragen. **Drei** davon betreffen **gekürzte Budgetpositionen**. Der Gesamtbetrag der Kreditverschiebung wird vollumfänglich auf den betroffenen Rubriken der GRD kompensiert.

12 Plus de la moitié des suppléments requis par le présent message concerne les paiements directs complémentaires et les contributions écologiques pour l'agriculture (150 mio; cf ch. 320).

Les autres demandes de crédits d'un montant total de 122 millions concernent pour l'essentiel les domaines suivants:

- **Aide aux universités** (35 mio): le montant requis doit servir à diminuer en partie l'excédent d'obligations de paiements de la Confédération (cf ch. 321).
- **Contributions à l'assurance-accidents** (28 mio): sur la base des révisions effectuées par la CNA, les primes doivent être rattrapées pour les années 1990 à 1993 (cf ch. 322).
- **Palestine et coopération régionale** (15 mio): suite à la déclaration de principe signée entre Israël et l'OLP (Accord de Gaza-Jéricho), le Conseil fédéral a décidé le 23 septembre 1993 d'un programme d'appui pour la Bande de Gaza et d'encouragement à la coopération régionale au Proche-Orient (cf. ch. 323).

Les autres crédits d'une certaine importance sont commentés dans le chapitre 324. Il s'agit pour l'essentiel du prolongement de l'engagement de l'unité médicale en faveur des **troupes de l'ONU engagées pour le maintien de la paix au Sahara occidental** (9 mio), des **dommages non assurés** causés aux immeubles de la Confédération par les intempéries du Valais et du Tessin (5 mio), du projet **DMF 95** (3 mio) et de l'indemnité forfaitaire versée au canton de Genève et à la ville de Berne pour des **tâches extraordinaires de sécurité** en faveur de la Confédération (3 mio).

13 Le premier supplément au budget comprend 40 **demandes de crédits**; 17 ont été alloués à titre provisoire, dont un en partie seulement. Des **crédits provisoires** ont été accordés pour un montant total de 30,6 millions. Pour l'essentiel, il s'agit de l'engagement de l'unité médicale en faveur des **troupes de l'ONU dans le Sahara occidental** ainsi que des contributions aux **organisations internationales**.

Dans un seul cas le Conseil fédéral a dû accorder un **crédit provisoire urgent**. La situation inquiétante en Algérie a contraint le Conseil fédéral à agir rapidement et à mettre sur pied un **dispositif de sécurité pour la protection de l'ambassade de Suisse à Alger et de son personnel**. Sur le crédit requis d'un montant total de 1,5 million, un crédit provisoire urgent de 152 100 francs a dû être octroyé.

14 Le Conseil fédéral et le Parlement ont réduit, dans le cadre des délibérations portant sur le budget 1994, de nombreux crédits de paiements et d'engagements. Le Conseil fédéral a demandé aux départements et aux offices de ne pas requérir de **crédits supplémentaires ou additionnels sur les positions budgétaires dont les montants ont été réduits par le Parlement**. Ce principe vaut pour tous les articles budgétaires qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent être influencés par un acte administratif.

Dans le cadre du passage de la section «technique des matériaux et des essais» du Groupement de l'armement (GDA) au Laboratoire d'essai des matériaux et de recherche (EMPA) des crédits sont transférés à ce dernier. Par la voie du premier supplément au budget de 1994 un crédit de 1,4 million est transféré sur six articles budgétaires de l'EMPA. **Trois concernent des articles budgétaires dont les montants ont été réduits par le Parlement**. Le montant total des transferts de crédits effectués est entièrement compensé sur les articles budgétaires concernés du GDA.

15 Um die **Sparmotion der eidg. Räte** erfüllen zu können, aber auch zur Umsetzung der Sanierungsmaßnahmen, muß bei den Neuzusicherungen Zurückhaltung geübt werden. Andernfalls besteht bei der zum Teil langen Durchlaufzeit der Projekte die Gefahr, daß Verpflichtungsüberhänge aufgebaut werden, die durch die verfügbaren knappen Zahlungskredite nicht mehr abgedeckt werden können. Der Bundesrat hat deshalb als flankierende Maßnahme zu den Sanierungsprogrammen verschiedene **Verpflichtungskredite vorsorglich gesperrt** (vgl. Ziff. 5). Mit der vorliegenden Botschaft unterbreiten wir Ihnen die notwendige Anpassung der betroffenen Verpflichtungskredite.

2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. Unterstützungsprogramm für den Gazastreifen);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. Unwetterschäden im Wallis und Tessin).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR **611.0**, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR **611.01**, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch **Verpflichtungskredite** anbegehrt oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

23 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

15 Afin de pouvoir répondre aux **motions d'économie des Chambres fédérales** et également appliquer les mesures d'assainissement, une certaine retenue doit être exercée en ce qui concerne de nouveaux engagements. En outre, en raison parfois du long processus de réalisation de certains projets, le danger existe que des soldes dus sur des crédits d'engagements subsistent, suite à l'insuffisance des crédits de paiements. Pour ces raisons, le Conseil fédéral a **bloqué par précaution divers crédits d'engagements**, dans le cadre des mesures d'accompagnement des paquets d'assainissement (cf ch 5). Par le présent message nous vous soumettons les adaptations nécessaires des crédits d'engagements en question.

2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- **les nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par ex. programme d'appui pour la Bande de Gaza);
- **l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par ex. les intempéries en Valais et au Tessin).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS **611.0**, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS **611.01**, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3^e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé, peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgeté est insuffisant (art. 17, 2^e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

23 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

24 Gemäß Artikel 25 Absatz 2 FHG setzt der Verpflichtungskredit den Höchstbetrag fest, bis zu welchem der Bundesrat finanzielle Verpflichtungen eingehen kann. Aus den kreditrechtlichen Bestimmungen lässt sich lediglich die Pflicht des Bundesrates, die Höchstlimiten nicht zu überschreiten, aber keine Pflicht zur Ausschöpfung von Verpflichtungskrediten ableiten. Die **Kompetenz des Bundesrates zur Sperrung von Verpflichtungskrediten** ist somit gegeben. Die dauerhafte Sperrung von Verpflichtungskrediten kann materiell zu einer Änderung des Gehalts der betroffenen Bundesbeschlüsse führen. Aus diesem Grund unterbreitet der Bundesrat die Kürzung der Verpflichtungskredite dem Parlament zum Beschluß.

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 FHG werden die Verpflichtungskredite in der Regel mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge bewilligt. Bezüglich Zusatzkrediten verlangt Artikel 32 Absatz 2 FHV, daß diese in der Regel nach dem gleichen Verfahren wie der ursprüngliche Verpflichtungskredit gutgeheißen werden. Gestützt auf Artikel 30 Absatz 2 FHV, wonach bei fehlenden Bestimmungen die Eidg. Finanzverwaltung nach Anhörung der betroffenen Verwaltungseinheit entscheidet, ob die Voraussetzungen für einen Verpflichtungskredit erfüllt sind und in welcher Form dieser beantragt werden muß, erachtet der Bundesrat die **Kürzung von Verpflichtungskrediten auf dem Nachtragswege** als gesetzeskonformes Vorgehen, auch wenn verschiedene Verpflichtungskredite mit besonderer Botschaft anbegehrt wurden. Das Vorgehen dient ebenfalls der Transparenz. Sämtliche Kürzungen werden nämlich in einem Antrag unterbreitet, was den Gesamtüberblick erleichtert.

3 Zahlungskredite

30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1994 umfaßt

- **7 Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von insgesamt 15,1 Millionen und
- **33 Begehren um Nachtragskredite** in der Höhe von 256,7 Millionen.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

	in Millionen/en millions
Total	271,8
Laufende Ausgaben	230,0
● Personalausgaben	28,0
Sozialversicherungsbeiträge	28,0
● Sachausgaben	21,3
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,6
Verbrauchsmaterialien	0,3
Baulicher Unterhalt	5,7
Unterhalt Mobilien, Maschinen	0,2
Vergütungen an Angehörige der Armee	9,0
Dienstleistungen und Honorare	5,0
Übrige Sachausgaben	0,5

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3^e al. LFC).

24 En vertu de l'article 25, 2^e alinéa, de la LFC, le crédit d'engagement fixe le montant jusqu'à concurrence duquel le Conseil fédéral peut contracter des engagements financiers. Dès lors, le Conseil fédéral a uniquement le devoir de ne pas dépasser la limite maximale fixée, mais n'a en aucun cas celui d'utiliser entièrement le crédit octroyé. La **compétence du Conseil fédéral de bloquer des crédits d'engagements** est ainsi donnée. Un blocage durable de crédits d'engagements peut conduire, au niveau matériel, à une modification du contenu des arrêtés fédéraux concernés. Pour cette raison, le Conseil fédéral soumet la réduction de crédits d'engagements à l'approbation du Parlement.

En règle générale, les crédits d'engagements sont ouverts par les arrêtés sur le budget et ses suppléments (art. 27, 2^e al. LFC). Selon l'article 32, 2^e alinéa, de l'OFC, les crédits additionnels sont votés en règle générale selon la même procédure que celle qui est appliquée au crédit d'engagement initial. En vertu de l'article 30, 2^e alinéa, de l'OFC, à défaut de dispositions en la matière, l'Administration fédérale des finances détermine, après avoir entendu l'unité administrative concernée, si les conditions requises pour un crédit d'engagement sont réunies et elle décide de la procédure à suivre. En vertu de cette disposition, le Conseil fédéral considère que la **réduction de crédits d'engagements par la voie du supplément** est conforme aux dispositions juridiques, alors même que plusieurs crédits d'engagements ont été requis par des messages séparés. Cette procédure est transparente. Toutes les réductions sont en effet rassemblées en une seule proposition, ce qui facilite la vue d'ensemble.

3 Crédits de paiements

30 Aperçu

Le second supplément au budget de 1994 comprend

- **7 demandes de report de crédit** totalisant 15,1 millions et
- **33 demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 256,7 millions.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes par nature**:

	Total
Total	271,8
Dépenses courantes	230,0
● Dépenses de personnel	28,0
Cotisations d'assurances sociales	28,0
● Biens et services	21,3
Mobilier, machines, véhicules, installations	0,6
Fournitures	0,3
Entretien des immeubles	5,7
Entretien du mobilier, des machines	0,2
Indemnités versées au personnel de l'armée	9,0
Honoraires et prestations de services	5,0
Autres biens et services	0,5

● Beiträge an laufende Ausgaben	
davon	
Entwicklungshilfe	
Landwirtschaft	
Investitionsausgaben	
● Investitionsgüter	
● Darlehen und Beteiligungen	
● Investitionsbeiträge	

180,7

23,4

150,0

41,8

5,3

1,5

35,0

● **Contributions à des dépenses courantes**

dont

Aide au développement

Agriculture

● **Dépenses d'investissement**

● Biens d'investissement

● Prêts et participations

● Contributions à des investissements

31 Kreditübertragungen

Aus 1993 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 15,1 Millionen auf das laufende Jahr übertragen werden. Die Kreditübertragungen betreffen im wesentlichen die beiden folgenden Bereiche:

- Die **Beiträge an den Entwicklungsfonds** sind bei der Schweiz. Nationalbank als Notes hinterlegt. Je nach Finanzierungsbedürfnissen werden diese Mittel von den berechtigten Organisationen abgerufen. 1993 haben der Fonds der Afrikanischen und Asiatischen Bank sowie der Fonds für landwirtschaftliche Entwicklung ihren Beitrag nicht eingelöst. Die Auszahlung im Umfange von 8,4 Millionen ist im laufenden Jahr vorgesehen.
- Für den **Umbau des Palais Wilson** ist eine Kreditübertragung im Umfange von 1,2 Millionen erforderlich. Die Vorbereitungsarbeiten, insbesondere die Erstellung der technischen Daten und des Kostenvoranschlags für die bundesrätliche Botschaft, konnten 1993 wegen der geäußerten politischen Bedenken nicht abgeschlossen werden. Eine weitere Million erweist sich für die Finanzierung zusätzlicher Abklärungen und Zusatzstudien als notwendig.

Die übrigen fünf Kreditübertragungen belaufen sich auf insgesamt 4,5 Millionen.

32 Nachtragskredite

320 Für die **Landwirtschaft** sind Nachtragskredite im Umfange von insgesamt 150 Millionen notwendig. Artikel 31a des Landwirtschaftsgesetzes (SR 910.1) sieht vor, daß der Bund den Landwirten ergänzende Direktzahlungen ausrichtet. Im Rahmen der bäuerlichen Einkommensbegehren vom Herbst 1993 hat der Bundesrat beschlossen, die Flächen- und Betriebsbeiträge gemäß Verordnung über **ergänzende Direktzahlungen** heraufzusetzen. Diese Maßnahme erfordert einen Nachtragskredit von 93 Millionen. Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes legt ferner fest, daß besonders umweltschonende und tiergerechte Produktionsformen gefördert werden sollen. Der Bund leistet gestützt auf diese Bestimmung sogenannte Oeko-Beiträge. 1994 ist mit einem deutlichen Anstieg der Landwirte zu rechnen, die auf die integrierte Produktion, den biologischen Landbau und die kontrollierte Freilandhaltung umsteigen. Der Umstieg auf die integrierte Produktion wird zu einem Anstieg dieser Ausgleichsflächen und damit ebenfalls zu höheren Beiträgen führen. Im Rahmen der erwähnten Einkommensbegehren wird für **Oeko-Beiträge** ein Nachtragskredit von 57 Millionen beantragt.

31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1993, nous vous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 15,1 millions au total. Pour l'essentiel, ces reports de crédits concernent les deux objets suivants:

- Les **contributions suisses aux Fonds de développement** sont remises sous forme de notes déposées auprès de la Banque nationale suisse. Les institutions financières y retirent des sommes au fur et à mesure de leurs besoins financiers. A fin 1993, les Fonds de la Banque africaine et de la Banque asiatique, ainsi que le Fonds de développement agricole n'avaient pas encore retirés leurs contributions. Le versement d'un montant total de 8,4 millions est prévu cette année.
- La transformation du **Palais Wilson** nécessite le report d'un crédit de 1,2 million. La phase préparatoire destinée à l'obtention des données techniques et à l'établissement d'un devis général nécessaire à l'élaboration du message aux Chambres fédérales n'a pas pu être achevée en 1993, en raison de l'incertitude découlant du contexte politique qui accompagne ce projet. Un autre million est nécessaire pour couvrir les dépenses induites par les démarches de clarification et d'études complémentaires.

Les cinq reports de crédits restant totalisent environ 4,5 millions.

32 Crédits supplémentaires

320 L'**agriculture** requiert des crédits supplémentaires pour un montant total de 150 millions. L'article 31a de la loi fédérale sur l'agriculture (RS 910.1) prévoit que la Confédération octroie aux exploitants paysans des paiements directs à titre complémentaire. Dans le cadre des requêtes paysannes de 1993, le Conseil fédéral avait décidé d'augmenter les taux de contribution selon l'ordonnance sur les **paiements directs complémentaires** (contribution à la surface herbagère et contribution à l'exploitation). Ces mesures nécessitent un crédit supplémentaire de 93 millions. L'article 31b de la loi susmentionnée stipule en outre que des formes de production particulièrement respectueuse de l'environnement ou de la protection des animaux doivent être encouragées. A cet effet la Confédération alloue des contributions écologiques. Or, pour 1994 il faut s'attendre à une augmentation significative de la participation des agriculteurs aux mesures écologiques, surtout en ce qui concerne la production intégrée et l'élevage contrôlée en liberté. Le passage à la production intégrée va entraîner une augmentation des surfaces de compensation écologique et par voie de fait des contributions plus élevées. Dans le cadre des requêtes paysannes susmentionnées, un crédit supplémentaire de 57 millions est demandé pour les **contributions écologiques**.

321 Für Investitionsbeiträge im Bereich der **Hochschulförderung** werden 35 Millionen beantragt, um den Druck der Zahlungsrückstände wenigstens teilweise zu entschärfen. Ende 1993 bestand ein Zahlungsüberhang von 115 Millionen. Davon entfallen 40 Millionen auf bereits geprüfte und somit beitragsberechtigte Projekte. Für 1994 sind weitere Begehren im Umfang von 40 bis 50 Millionen zu erwarten.

322 Die **SUVA-Prämien** für die Berufsunfallversicherung des Bundespersonals wurden 1989 letztmals revidiert. Diese Revision bildete die Grundlage für die Prämienfestsetzung der Jahre 1990 bis 1994. Die in der Zwischenzeit gewährten Teuerungszulagen und Realloohnerhöhungen wurden für die provisorisch festgelegten Akontozahlungen zwar berücksichtigt. Die im November 1993 durchgeführte Revision der außerhalb der Lohnsysteme abgerechneten SUVA-pflichtigen Löhne für die Jahre 1990 bis 1992 ergab trotzdem Nachbelastungen von 27 Millionen. Auch die Prämien für 1993 fallen gemäß provisorischer Berechnung um eine Million höher aus. Die definitiven Ergebnisse werden im Frühsommer vorliegen. Die Kredite zur Finanzierung einer allfälligen Mehrbelastung müssten mit dem zweiten Nachtrag angebeht werden. Zur Abgeltung der heute bekannten Verpflichtungen ist ein Nachtragskredit von 28 Millionen erforderlich.

323 Bei den **Unterstützungen für den Gazastreifen und die Westbank** sowie der Projekte der **Entwicklungszusammenarbeit im Nahen Osten** handelt es sich vorab um finanzielle Leistungen und um ein Programm zur technischen Zusammenarbeit. Die Palästinenserinnen und Palästinenser sollen bei der Errichtung einer Verwaltung und bei der Vorbereitung von Investitionsvorhaben unterstützt werden. Für die Überweisung einer ersten Tranche des Gesamtkredites von 60 Millionen muß ein Nachtragskredit von 15 Millionen bereitgestellt werden. Im Sinne der Budgetwahrheit und -klarheit wollten die eidg. Finanzkommissionen die 15 Millionen als Zahlungskredit in das Budget 1994 aufnehmen und den Betrag bei der Golfhilfe kompensieren. Da sich bei der vorgesehenen Kompensation Probleme abzeichneten, wurde das Geschäft auf den Nachtragsweg verwiesen. Die Aufwendungen für die Palästina-Hilfe sollen nun im Umfange von zwei Millionen durch eine entsprechende Sperrung bei den Krediten für die Golfhilfe teilweise aufgefangen werden.

324 Erwähnenswert sind schließlich die folgenden Nachtragskredite:

- 9,0 Millionen für die definitive Verlängerung des Einsatzes der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der **UNO-Friedenstruppe in der Westsahara** (Minurso) bis zum 30. Juni 1994;
- 5,0 Millionen für die Behebung **nicht versicherter Schäden**, die durch die Unwetter vom vergangenen Herbst im Wallis und im Tessin an Bundesliegenschaften entstanden sind;
- 3,2 Millionen für den Beizug externer Berater im Rahmen des Projekts **EMD 95**, welche die neue Aufbau- und Ablauforganisation des Militärdepartementes entwerfen und Maßnahmen zu deren Umsetzung unterbreiten sollen;
- 3,0 Millionen für die höhere Pauschalentschädigung des Bundes an den Kanton Genf und die Stadt Bern für außerordentliche Schutzaufgaben.

325 Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich insgesamt auf 15,2 Millionen und verteilen sich auf 30 Begehren.

321 Pour diminuer quelque peu la pression exercée par le solde dû par la Confédération, un montant de 35 millions est requis au titre des subventions aux investissements accordées dans le cadre de l'**aide aux universités**. A fin 1993, l'excédent d'obligations de paiement de la Confédération s'élevait à 115 millions, dont 40 millions pour des objets dont les décomptes avaient déjà été contrôlés. Pour 1994 il faudra encore s'attendre à des nouvelles demandes de subventions, se situant entre 40 et 50 millions.

322 Les **primes versées à la CNA** pour l'assurance-accidents professionnels du personnel de la Confédération ont été révisées pour la dernière fois en 1989. Pour les années 1990 à 1994, le montant des primes a été extrapolé sur la base de cette révision. Les allocations de renchérissement et les adaptations réelles des salaires intervenues entre-temps ont été prises en considération pour le calcul provisoire des acomptes. La révision des primes calculées sur les salaires octroyés en dehors du système normal de rémunération, effectuée depuis novembre 1993, a fait apparaître un besoin de rattrapage de 27 millions pour les années 1990 à 1992. Selon le décompte provisoire, les primes pour 1993 dépasseront d'un million les acomptes déjà versés. Les résultats définitifs seront connus au début de l'été. Les crédits pour le financement d'un dépassement éventuel devront le cas échéant être requis par la voie du second supplément au budget 1994. En l'état actuel des choses, un crédit supplémentaire de 28 millions est nécessaire.

323 En ce qui concerne les **appuis accordés à la Bande de Gaza et le projet de la coopération régionale au Proche-Orient**, il s'agit avant tout de prestations financières et d'un programme de coopération technique, qui ont pour but d'appuyer les palestiniennes et les palestiniens à mettre sur pied une administration et à préparer les projets d'investissement. Un crédit supplémentaire est nécessaire pour le versement d'une première tranche de 15 millions, d'un programme dont le montant total est de 60 millions. En prenant en compte les principes de la sincérité et de la clarté budgétaire, les Commissions parlementaires des finances ont voulu que ce crédit de paiement de 15 millions figure au budget 1994 et soit compensé sur l'aide accordée dans le cadre de la crise du Golfe. Etant donné que certaines difficultés sont apparues en ce qui concerne la compensation prévue, cet objet est présenté par la voie du supplément au budget. Les dépenses pour l'aide à la Palestine doivent être compensées à raison d'un montant de deux millions par le blocage d'un montant équivalent sur le crédit accordé dans le cadre de la crise du Golfe.

324 Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 9,0 millions pour une ultime prolongation, jusqu'au 30 juin 1994, de l'engagement de l'unité médicale suisse en faveur des **troupes de l'ONU engagées pour le maintien de la paix au Sahara occidental** (projet MINURSO).
- 5,0 millions pour les **dommages non assurés** qu'ont subis les immeubles de la Confédération suite aux dégâts dus aux intempéries de l'automne passé dans les cantons du Valais et du Tessin.
- 3,2 millions pour l'engagement de conseillers externes dans le cadre du projet **DMF 95**, pour définir de nouvelles structures et procédures au DMF, ainsi que les mesures destinées à leur réalisation.
- 3,0 millions au titre des indemnités forfaitaires versées par la Confédération au canton de Genève et à la ville de Berne, pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.

325 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 15,2 millions au total. Ils se répartissent sur 30 demandes.

4 Neue Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft wird ein Verpflichtungskredit von 0,9 Million für die Beteiligung der Eidg. Munitionsfabrik Altdorf an der SAWEG AG beantragt, die sich mit dem Recycling von Altautos befasst. Es handelt sich um ein Pilotprojekt, welches Erkenntnisse für den späteren Entscheid über die industrielle Durchführbarkeit liefern soll.

5 Kürzung von Verpflichtungskrediten

50 Um die vom Parlament beschlossenen Sanierungsmaßnahmen umsetzen und die gekürzten Zahlungskredite auch in die neue Planungsperiode weiterziehen zu können, müssen verschiedene Verpflichtungskredite gekürzt werden. Die bewilligten Verpflichtungskredite sind an die im Rahmen der Budgetdebatte gekürzten Zahlungskredite 1993 und 1994 sowie an die Finanzplanvorgaben der Sanierungsmaßnahmen 1992 und 1993 anzupassen. Die finanzplanerischen Vorgaben wurden in den Botschaften zu den Sanierungsmaßnahmen 1992 vom 25. März 1992 (S. 36f.) und 1993 vom 4. Oktober 1993 (S. 37ff.) global ausgewiesen und begründet. **Um zu verhindern, daß Verpflichtungen eingegangen und damit neue Sachzwänge geschaffen werden, hat der Bundesrat die fraglichen Verpflichtungskredite vorsorglich gesperrt.** Es liegt nun am Parlament, die notwendigen Kürzungen der Verpflichtungskredite zu beschließen. Mit dem gewählten Vorgehen wird der Handlungsspielraum des Parlamentes gewahrt.

Insgesamt sollen **11 Jahreszusicherungskredite 1994** im Ausmaß von 38,1 Millionen und **17 mehrjährige Verpflichtungskredite** im Betrage von 352,2 Millionen gekürzt werden. Die Verpflichtungskredite werden damit an die reduzierten Zahlungskredite und Finanzplanvorgaben angepaßt.

51 Die Kürzung der **Jahreszusicherungskredite 1994** ist zur Umsetzung der vom Parlament beschlossenen Budgetkürzungen 1994 und deren Weiterzug bis 1997 dringend notwendig. Es handelt sich dabei vor allem um die Bereiche **Abwasser- und Abfallanlagen** (9,6 Mio), Beschaffung von **militärischem Ersatzmaterial** (8,8 Mio), **Waldpflege, Bewirtschaftungsmaßnahmen und Investitionskredite** (8,0 Mio) sowie die **Nutzung erneuerbarer Energien, Abwärmenutzung und Pilotanlagen** (5,7 Mio).

Die **anderen zu kürzenden Verpflichtungskredite** sind mehrjährige Kredite, die jeweils mit besonderer Botschaft angebeehrt wurden. Als vorsorgliche Maßnahme verfügte der Bundesrat auch hier die Sperrung der entsprechenden Kredite. Schwergewichtig sind betroffen:

- die Sondermaßnahmen zugunsten der **universitären Weiterbildung** (35 Mio);
- das Sonderprogramm **Nachwuchsförderung** (56 Mio);
- die Investitionsbeiträge im Rahmen der **Hochschulförderung** (60 Mio);
- die Sondermaßnahmen für die **berufliche Weiterbildung** (61 Mio): Der Bundesrat sperrte vom Gesamtkredit von 162 Millionen 64 Millionen. Das Parlament stockte den Zahlungskredit im Vorschlag 1994 um 3 Millionen auf;
- die Förderung der **praxisorientierten Forschung und Entwicklung** (30 Mio);
- die Sondermaßnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich **Mikroelektronik** (30 Mio).

4 Nouveau crédit d'engagement

Un crédit d'engagement de 0,9 million est requis par le présent message au titre de la participation de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf à la SAWEG SA, qui s'occupe du recyclage de vieilles voitures. Il s'agit d'un projet pilote, qui doit nous fournir les conclusions quant à une future décision concernant l'application industrielle d'un tel procédé.

5 Réduction de crédits d'engagements

50 Afin de réaliser les mesures d'assainissement décidées par le Parlement et de reconduire la réduction des crédits de paiements sur la nouvelle période de planification, divers crédits d'engagements doivent être réduits. Les crédits d'engagements autorisés doivent être adaptés aux crédits de paiements réduits dans le cadre des débats concernant les budgets 1993 et 1994 ainsi qu'aux objectifs définis par les mesures d'assainissement 1992 et 1993. Les objectifs de la planification sont fixés et justifiés globalement dans les messages concernant les mesures d'assainissement 1992, du 25 mars 1992, et les mesures d'assainissement 1993, du 4 octobre 1993. **Afin d'éviter que de nouveaux engagements soient pris et, par voie de fait, de nouvelles contraintes créées, le Conseil fédéral a par précaution bloqué les crédits d'engagements en question.** Il appartient dès lors au Parlement de décider des réductions nécessaires sur les crédits d'engagements. La procédure choisie laisse toute liberté de manœuvre au Parlement.

En tout, ce sont **11 crédits annuels d'engagements** d'un montant de 38,1 millions et **17 crédits d'engagements pluriannuels** s'élevant à 352,2 millions qui doivent être réduits. Ces crédits d'engagements doivent être adaptés aux crédits de paiements réduits et aux objectifs fixés par la planification financière.

51 La réduction des **crédits annuels d'engagements 1994** est absolument indispensable si l'on veut réaliser les coupures décidées par le Parlement dans le cadre du budget 1994 et si l'on veut les reconduire jusqu'en 1997. Il s'agit avant tout des domaines suivants: **installations pour les eaux usées et pour les déchets** (9,6 mio), acquisition du **matériel militaire de remplacement** (8,8 mio), **soins aux forêts, mesures de gestion et crédits d'investissement** (8,0 mio) ainsi que **l'utilisation des énergies renouvelables, utilisation des rejets de chaleur et installations pilotes et de démonstration** (5,7 mio).

Les **autres crédits d'engagements** qui doivent être réduits sont des crédits pluriannuels, qui ont été requis par des messages séparés. Dans ces cas le Conseil fédéral a également décidé par précaution de bloquer les crédits correspondants. Il s'agit essentiellement:

- des mesures spéciales en faveur de la **formation continue au niveau universitaire** (35 mio);
- du programme spécial **promotion de la relève** (56 mio);
- des subventions aux investissements dans le cadre de **l'aide aux universités** (60 mio);
- des mesures spéciales en faveur du **perfectionnement professionnel** (61 mio): sur le crédit total (162 mio) 64 millions ont été bloqués par le Conseil fédéral. Dans le budget 1994 le Parlement avait augmenté le crédit de paiement de 3 millions;
- de la promotion de la **recherche et de développement axés sur la pratique** (30 mio);
- des mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de **microélectronique** (30 mio).

Bundesbeschuß

über den Nachtrag I zum Voranschlag 1994

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 30. März 1994

beschließt:

Art. 1

Für das Jahr 1994 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 15 095 071 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr;
- 256 657 900 Franken als Nachtragskredite.

Art. 2

Für das Jahr 1994 wird ein Verpflichtungskredit von 0,9 Millionen für die Beteiligung der Eidg. Munitionsfabrik an der SAWEG AG bewilligt.

Art. 3

Es werden folgende Verpflichtungskredite gemäß Anhang gekürzt:

- 38 100 000 Franken an Jahreszusicherungskrediten 1994 (Anhang 1),
- 352 200 000 Franken an anderen Verpflichtungskrediten (Anhang 2).

Art. 4

Dieser Beschuß ist nicht allgemeinverbindlich, er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral

concernant le premier supplément au budget de 1994

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 30 mars 1994,

arrête:

Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 1994, selon liste spéciale:

- 15 095 071 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 256 657 900 francs de crédits supplémentaires.

Art. 2

Pour 1994, un crédit d'engagement de 0,9 million est autorisé au titre de la participation de la Fabrique fédérale de munitions d'Altdorf à la SAWEG SA.

Art. 3

Les réductions suivantes sont apportées aux crédits d'engagements selon annexe:

- 38 100 000 francs pour les crédits annuels d'engagements 1994 (annexe 1),
- 352 200 000 francs pour les autres crédits d'engagements (annexe 2).

Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

Kürzung von Verpflichtungskrediten**Réduction de crédits d'engagements****Anhang 1**

in Mio Franken/en millions de francs

Annexe 1

1. Jahreszusicherungskredite (JZK) 1994	Mit dem VA 1994 bewilligter JZK CAE autorisés avec le budget 1994	Budgetkürzungen 1994 ¹ Réductions budgétaires 1994 ¹	Neu verfügbarer JZK Nouveau CAE à disposition	1. Crédits annuels d'engagements (CAE) 1994
Departement/Dienststelle/Rubrik				Département/office/article budgétaire
EDI				DFI
BUWAL				OFEFP
94.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen	194.6	9.6	185.0	94.310.01 Installations pour les eaux usées et les déchets
94.310.03 Schutz vor Naturereignissen	58.0	3.0	55.0	94.310.03 Protection contre les phénomènes naturels
94.310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	27.7	2.0	25.7	94.310.04 Améliorations des structures et installations d'équipement
94.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungsmaßnahmen	91.3	5.0	86.3	94.310.05 Soins aux forêts et mesures de gestion
94.310.06 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9.5	1.0	8.5	94.310.06 Crédits d'investissement pour la sylviculture
EMD				DMF
KMV				IMG
94.519.01 Wiederbeschaffung von Ersatzmaterial	55.8	6.8	49.0	94.519.01 Renouvellement du matériel de remplacement
BAMF				OFM
94.564.01 Ersatzmaterial für Flugzeuge, FLAB-Lenkwaife, usw.	20.0	2.0	18.0	94.564.01 Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
EVD				DFEP
BWO				OFL
94.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	23.0	3.0	20.0	94.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne
EVED				DFTCE
BEW				OWE
94.805.01 Abwärmennutzung	8.8	1.0	7.8	94.805.01 Utilisation des rejets de chaleur
94.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien	25.5	3.7	21.8	94.805.02 Utilisation des énergies renouvelables
94.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen	16.0	1.0	15.0	94.805.03 Installations pilotes et de démonstration
Total		38.1		Total

¹ Notwendige Anpassungen, um die Budgetkürzungen des Parlaments in der Planung weiterzuziehen

¹ Adaptations nécessaires, pour reconduire les réductions budgétaires du Parlement dans la planification

Kürzung von Verpflichtungskrediten**Réduction de crédits d'engagements****Anhang 2**

in Mio Franken/en millions de francs

Annexe 2

2. Andere Verpflichtungskredite (VK)	Ursprünglich bewilligter VK CE autorisés antérieurement	Sanierungsmaßnahmen 1992 ² Mesures d'assainissement 1992 ²	Sanierungsmaßnahmen 1993 ² Mesures d'assainissement 1993 ²	Budgetkürzungen 1994 ³ Réductions budgétaires 1994 ³	Neu verfügbarer VK Nouveau CE à disposition	2. Autres crédits d'engagements (CE)
Departement/Dienststelle/ Rubrik						Département/office/article budgétaire
EVD						DFEP
BFK						OFQC
723.3600.003/004 Sondermaßnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich/CIM-Aktionsprogramm (BB 23.3.1990)	102	8.5	1		92.5	723.3600.003/004 Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF 23.3.1990)
723.3600.008/009 Sondermaßnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991)	150	30			120	723.3600.008/009 Mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique (AF 30.9.1991)
BWO						OFL
Rahmenkredite zum WEG (BB 3.10.1991)						Crédits de programme pour encourager la construction de logements (AF 3.10.1991)
● 725.3600.001 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohn- und Hauseigentum	1 200			15	1 185	● 725.3600.001 Abaissements supplémentaires des loyers et mesures facilitant l'accèsion à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
● 725.4200.001 Vorschüsse für die Grundverbilligung	300			6	294	● 725.4200.001 Avances pour l'abaissement de base
Total		282.5	43.7	26.0		Total

² Notwendige Kürzungen, um die Finanzplanvorgaben des Bundesrates umsetzen zu können

³ Notwendige Anpassungen, um die Budgetkürzungen des Parlamentes in der Planung weiterzuziehen

² Adaptations nécessaires, pour réaliser les objectifs du plan financier arrêtés par le Conseil fédéral

³ Adaptations nécessaires, pour reconduire les réductions budgétaires du Parlement dans la planification

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
Finanzvoranschlag			271 752 971	Budget financier
1 Behörden und Gerichte			426 500	1 Autorités et tribunaux
101 Eidgenössische Räte			426 500	101 Chambres fédérales
3180.003 Kollektivunfall-/Vollkaskoversicherung	30 000	30 000	3 000	3180.003 Assurance-accidents collective, assurance automobile tous risques
3190.002 Beiträge an die Fraktionen	2 655 200	2 650 000	423 500	3190.002 Contributions aux groupes
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten			27 354 800	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			3 954 800	201 Département des affaires étrangères
3100.046 Besondere Schutzmaßnahmen	—	—	1 518 900	3100.046 Mesures de protection spéciales
3600.300 UNESCO, Paris	5 519 862	5 701 000	30 300	3600.300 UNESCO, Paris
304 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	21 717	22 000	900	304 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
367 Stiftung «Eine Zukunft für Genf»	—	—	10 000	367 Fondation «Un avenir pour Genève»
4000.001 Umbau Palais Wilson	1 894 729	8 000 000	● 2 157 700	4000.001 Transformation du Palais Wilson
002 Erwerb von Bauland für das CERN	1 962 900	—	● 237 000	002 Acquisition de terrain pour le CERN

Begründung

Exposé des motifs

Zu 101 Eidgenössische Räte

3180.003 Vollkaskoversicherung für Autos der Mitglieder der Eidg. Räte. Höhere Prämie infolge Anpassung der Versicherungsleistungen. Die Höchstleistung pro beschädigtes Fahrzeug ist von Fr. 25 000.— auf Fr. 40 000.— angehoben worden und entspricht nun wieder derjenigen für die Autos der Beamten. Die Prämienhöhung beträgt Fr. 3 000.—.

3190.002 Erhöhung der Beiträge an die Fraktionen der Bundesversammlung gemäß Bundesbeschuß zum Entschädigungsgesetz, Änderung vom 17.12. 93. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

3100.046 BRB vom 26.1.1994. Dringliche und unvorhersehbare Schutzmaßnahmen für die Schweizerische Botschaft in Algier. Dringlicher Vorschuß Fr. 152 100.—. Gewöhnlicher Vorschuß Fr. 1 366 800.—.

3600.300 Erhöhter Beitrag an die Organisation, welcher durch die günstigeren Wechselkurse nicht ganz kompensiert werden konnte. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.304 Mehrbedarf infolge leicht erhöhtem Beitrag an die Organisationen. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.367 BRB vom 26.1.1994. Einmaliger Beitrag des Gründungsmitgliedes Schweiz an das Stiftungskapital, zusammen mit Kanton und Stadt Genf, sowie der Gemeinden und des Privatsektors von Genf. Der Nachtragskredit wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 201.3600.158 kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuß.

4000.001 BB vom 23.12.1992. Übertragung des Kreditrestes von Fr. 1 157 700.— des Kredits von 3 Mio Franken, vorgesehen für die Ausarbeitung der «Botschaft Palais Wilson» und für die bis zur Gutheißung des definitiven Baukredits notwendigen Studien, sowie Teilübertragung von Fr. 1 000 000.— für zusätzliche Studien. Gewöhnlicher Vorschuß.

4000.002 Die Schlußabrechnung der Kosten und Gebühren der für den Bau des LHC (Large Hadron Collider) notwendigen Landkäufe konnte bis Ende Jahr nicht vorgelegt werden. Gewöhnlicher Vorschuß.

Ad 101 Chambres fédérales

Assurance automobile tous risques destinée aux membres des conseils législatifs. Hausse de la prime due à l'adaptation des prestations d'assurance. La prestation maximale versée par véhicule endommagé est passée de 25 000 à 40 000 francs et correspond donc à nouveau à celle dont bénéficient les voitures des fonctionnaires fédéraux. La hausse de la prime s'élève à 3 000 francs.

Augmentation des contributions versées aux groupes politiques de l'Assemblée fédérale selon AF relatif à la loi sur les indemnités parlementaires, modifié le 17.12.1993. Crédit provisoire.

Ad 201 Département des affaires étrangères

ACF du 26.1.1994. Mesures urgentes et imprévues de protection en faveur de l'Ambassade de Suisse à Alger. Crédit provisoire urgent de 152 100 francs. Crédit provisoire de 1 366 800 francs.

Hausse de la contribution versée à l'organisation et qui n'a pas pu être compensée entièrement par des cours de change plus favorables. Crédit provisoire.

Besoins financiers supplémentaires en raison d'une légère hausse de la contribution à l'organisation. Crédit provisoire.

ACF du 26.1.1994. Contribution unique de la Confédération, en sa qualité de membre fondateur, versée conjointement avec le Canton et la Ville de Genève, les communes et le secteur privé genevois, au capital de dotation de cette fondation. Ce crédit est compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 201.3600.158. Crédit provisoire.

AF du 23.12.1992. Report de solde du crédit de 3 millions de francs pour l'élaboration du «Message concernant le Palais Wilson» et pour les études nécessaires jusqu'à l'obtention du crédit définitif de construction, ainsi que report partiel de 1 million de francs pour des études complémentaires. Crédit provisoire.

Le décompte final des frais et émoluments en rapport avec l'achat des terrains nécessaires à la construction du LHC (grand collisionneur hadronique) n'a pas pu être présenté avant la fin de l'exercice 1993. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe			23 400 000	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire
3600.001 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	157 531 835	169 973 000	● 8 400 000	3600.001 Contributions générales à des organisations internationales
006 Palästina und regionale Entwicklung	—	—	15 000 000	006 Palestine et coopération régionale
3 Departement des Innern			38 191 000	3 Département de l'intérieur
306 Bundesamt für Kultur			825 000	306 Office fédéral de la culture
3600.102 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	7 621 370	7 030 000	825 000	3600.102 Encouragement de l'activité extra-scolaire de la jeunesse
327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft			36 010 000	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
3600.108 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	20 985 000	21 667 000	1 010 000	3600.108 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	71 249 998	71 250 000	35 000 000	4600.001 Aide aux universités, subventions pour les investissements
335 Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt			1 356 000	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
3130.009 Verbrauchsmaterial	2 384 542	2 856 000	290 000	3130.009 Fournitures

Begründung**Exposé des motifs****Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**

3600.001 Übertragung auf 1994 von Notes-Einkassierungen durch diverse Entwicklungsfonds, die nicht — wie in deren Planungen vorgesehen — Ende 1993 erfolgten. Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.006 BRB vom 20.9.1993 und 26.1.1994. Überweisung der ersten Tranche des Schweizer Beitrags an das Unterstützungsprogramm für den Gazastreifen und die Westbank sowie die regionale Entwicklungszusammenarbeit im Nahen Osten. 2 Mio Franken davon werden durch Sperrung auf der Budgetrubrik 601.3600.003 «Golfkrise» kompensiert.

Zu 306 Bundesamt für Kultur

3600.102 Aufgrund der bis Ende 1993 gültigen Jugendförderungsverordnung sind die fixen Pauschalentschädigungen an die Kursteilnehmer für das 4. Quartal erst zu Beginn des laufenden Rechnungsjahres 94 zu entrichten. Die Zahlungsverpflichtungen aus dem Vorjahr können aber nicht mit dem Budgetkredit 94 beglichen werden, weil ansonsten die proportionale Verteilung unter den drei Förderungsbereichen gemäß der revidierten Verordnung nicht mehr gesichert wäre.

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

3600.108 Das Centre Suisse d'électronique et microtechnique stellt zusammen mit der ETH einen Grundpfeiler der schweizerischen Mikrotechnik dar. Dem CSEM fehlen zur Zeit die Mittel, um dringend notwendige Apparateanschaffungen zu tätigen. Eine Verzögerung der Anschaffung neuer und des Ersatzes alter Apparate würde in den kommenden Jahren zu einem erheblichen Kompetenzverlust in diesem für die schweizerische Wirtschaft wichtigen Bereich führen. Der Nachtragskredit wird im Rahmen des Budgets kompensiert.

4600.001 Auf Ende 1993 lag ein Zahlungsüberhang (Teil- und Schlußzahlungsbegehren der Hochschulkantone) im Umfang von rund 115 Mio Franken vor. Mit dem Nachtragskredit soll eine Auswahl wichtiger Leistungsverpflichtungen abgetragen werden und damit Verzugszinskosten verhindert werden.

Zu 335 Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt

3130.009 Kostenneutrale Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA gemäß BRB vom 22. 12. 1993. Gleichzeitig Kreditsperre bzw. Kompensation auf der GRD Rubrik 541.3130.001 Betriebs- und Fabrikationsmaterial.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

L'encaissement, prévu avant la fin de 1993, de «notes» par divers fonds de développement, n'a pu avoir lieu qu'en 1994. Crédit provisoire.

ACF des 20.9.1993 et 26.1.1994. Versement de la première tranche de la participation suisse au programme d'appui destiné à la Bande de Gaza et à la Cisjordanie, ainsi qu'au programme de coopération régionale au Proche Orient. Ce crédit sera comperfé à raison de 2 millions par le blocage d'un montant correspondant à l'article 601.3600.003 «Crise du Golfe».

Ad 306 Office fédéral de la culture

Conformément à l'ordonnance sur les activités de jeunesse, en vigueur jusqu'à fin 1993, les indemnités forfaitaires fixes pour le quatrième trimestre de 1993 ne doivent être versées aux participants qu'au début de l'exercice 1994. Les paiements dus pour l'année précédente ne peuvent pas être réglés avec le crédit prévu pour 1994, parce que sinon la répartition proportionnelle entre les trois domaines d'activité définis selon l'ordonnance révisée ne serait plus garantie.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) constitue avec les EPF un des piliers de la recherche suisse en microtechnique. Il se trouve que le CSEM manque actuellement des moyens nécessaires au renouvellement urgent de ses équipements. Or, reporter le remplacement de matériel désuet ou différer l'acquisition d'équipements nouveaux entraînerait, dans les années à venir, une perte sensible de compétence dans un domaine pourtant primordial pour la compétitivité industrielle de notre pays. Le crédit supplémentaire sollicité sera compensé dans le cadre du budget.

A la fin de l'exercice 1993, les comptes ont accusé des excédents de paiements (demandes de paiements partiels et finals des cantons universitaires) s'élevant à 115 millions de francs en chiffres ronds. Le crédit supplémentaire est destiné à régler une partie de ces dépenses engagées importantes afin d'éviter de devoir payer des intérêts moratoires.

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (LFEM)

Selon ACF du 22. 12. 1993, la section spécialisée 936 «Technique des matériaux et des essais» est transférée du Groupement de l'armement (GDA) au LFEM sans compensation financière. Parallèlement, blocage, respectivement compensation des crédits figurant sous 541.3130.001 Matériel d'exploitation et de fabrication, du GDA.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
335 Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)				335 Laboratoire d'essai des matéri- aux et de recherches (suite)
3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2134042	2461000	140000	3145.001 Entretien des machines, appa- reils, véhicules et installations
3160.001 Spesenentschädigungen	1093006	1041000	50000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Dienstleistungen und Honorare .	1902268	1909000	15000	3180.001 Prestations de service et honorai- res
3190.009 Übrige Sachausgaben	526007	568000	19000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
4010.001 Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Material- prüfungen	10195958	6625000	842000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
4 Justiz- und Polizeidepartement			3000000	4 Département de justice et police
405 Bundesanwaltschaft			3000000	405 Ministère public de la Con- fédération
3600.001 Beiträge an Kanton Genf und Stadt Bern für außerordentliche Schutzaufgaben	6000000	6000000	3000000	3600.001 Subsidés versés au canton de Genève et à la ville de Berne pour des tâches de sécurité extraordi- naires
5 Militärdepartement			12954371	5 Département militaire
501 Generalsekretariat EMD			14000	501 Secrétariat général
3180.101 Entschädigung an nebenamtli- che Richter	—	—	14000	3180.101 Indemnités aux juges suppléants

Begründung**Exposé des motifs****Zu 335 Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt
(Fortsetzung)**

- 3145.001 Kostenneutrale Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA gemäß BRB vom 22.12.1993. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der GRD Rubrik 541.3145.001 Unterhalt der Betriebseinrichtungen.
- 3160.001 Kostenneutrale Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA gemäß BRB vom 22.12.1993. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der GRD Rubrik 541.3160.001 Spesenentschädigungen.
- 3180.001 Kostenneutrale Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA gemäß BRB vom 22.12.1993. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der GRD Rubrik 541.3180.031 Aus- und Weiterbildung.
- 3190.009 Kostenneutrale Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA gemäß BRB vom 22.12.1993. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der GRD Rubrik 541.3190.091 Übrige Sachausgaben.
- 4010.001 Kostenneutrale Überführung der GRD-Fachsektion 936 «Material- und Prüftechnik» in die EMPA gemäß BRB vom 22.12.1993. Gleichzeitige Kreditsperre bzw. Kompensation auf der GRD Rubrik 541.3110.01 Maschinen, Geräte und Einrichtungen.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

- 3600.001 Mehraufwand infolge Erhöhung der Pauschalentschädigungen des Bundes an die Stadt Bern und an den Kanton Genf für außerordentliche Schutzaufgaben gemäß Bundesratsbeschluss vom 24. November 1993.

Zu 501 Generalsekretariat

- 3180.101 Anpassung der Entschädigungen an nebenamtliche Richter in Anlehnung an die Einreihungspraxis für andere, gleichartige Kommissionen, sowie infolge der aufgelaufenen Teuerung. Kompensation unter der Rubrik 501.3180.001 «Kommissionen und Honorare».

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

Selon ACF du 22.12.1993, la section spécialisée 936 «Technique des matériaux et des essais» est transférée du Groupement de l'armement (GDA) au LFEM sans compensation financière. Parallèlement, blocage, respectivement compensation des crédits figurant sous 541.3145.001 Entretien des installations d'exploitation, du GDA.

Selon ACF du 22.12.1993, la section spécialisée 936 «Technique des matériaux et des essais» est transférée du Groupement de l'armement (GDA) au LFEM sans compensation financière. Parallèlement, blocage, respectivement compensation des crédits figurant sous 541.3160.001 Dédommagements, du GDA.

Selon ACF du 22.12.1993, la section spécialisée 936 «Technique des matériaux et des essais» est transférée du Groupement de l'armement (GDA) au LFEM sans compensation financière. Parallèlement, blocage, respectivement compensation des crédits figurant sous 541.3180.031 Formation et perfectionnement, du GDA.

Selon ACF du 22.12.1993, la section spécialisée 936 «Technique des matériaux et des essais» est transférée du Groupement de l'armement (GDA) au LFEM sans compensation financière. Parallèlement, blocage, respectivement compensation des crédits figurant sous 541.3190.091 Autres dépenses d'équipement, du GDA.

Selon ACF du 22.12.1993, la section spécialisée 936 «Technique des matériaux et des essais» est transférée du Groupement de l'armement (GDA) au LFEM sans compensation financière. Parallèlement, blocage, respectivement compensation des crédits figurant sous 541.3110.001 Machines, appareils, installations, du GDA.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Besoins financiers accrus dus à la hausse des indemnités versées par la Confédération à la Ville de Berne et au Canton de Genève pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération (ACF du 24 novembre 1993).

Ad 501 Secrétariat général

Hausse des indemnités allouées aux juges exerçant leur fonction à titre accessoire, conformément à la pratique en matière de classification pour d'autres commissions de même niveau, ainsi qu'en raison du renchérissement accumulé. Compensation à l'article 501.3180.001 Commissions et honoraires.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			9 078 000	511 Etat-major du groupement de l'état-major général
3170.221 Friedenserhaltende Aktionen . . .	15 039 178	4 500 000	9 000 000	3170.221 Opérations de maintien de la paix
3600.002 Zucht- und Halteprämien	5 593 760	5 700 000	● 78 000	3600.002 Primes d'élevage et de garde
516 Oberkriegskommissariat			622 371	516 Commissariat central de guerres
3110.101 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	777 629	600 000	● 622 371	3110.101 Machines, appareils, installations
541 Gruppe für Rüstungsdienste			3 240 000	541 Groupement de l'armement
3180.001 Kommissionen und Honorare . . .	344 407	260 000	3 240 000	3180.001 Commissions et honoraires
6 Finanzdepartement			34 012 300	6 Département des finances
600 Generalsekretariat			46 000	600 Secrétariat général
3160.101 Spesenentschädigungen	—	1 500	10 000	3160.101 Dédommagements
3180.104 Aus- und Weiterbildung	—	2 000	3 000	3180.104 Formation et perfectionnement
3190.109 Übrige Sachausgaben	—	15 000	33 000	3190.109 Autres dépenses d'équipement
601 Finanzverwaltung			5 057 500	601 Administration des finances
3140.002 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	5 998 889	2 039 000	5 000 000	3140.002 Dommages non assurés aux immeubles

Begründung**Exposé des motifs****Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste**

3170.221 BRB vom 10.11.1993. Letztmalige Verlängerung des Einsatzes der schweizerischen Sanitätseinheit zugunsten der UNO-Friedenstruppen in der Westsahara (Projekt MINURSO). Gewöhnlicher Vorschuß.

3600.002 Bezahlung von Halteprämien aus dem Vorjahr.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

3110.101 Verzögerungen bei der Beschaffung eines Schienentraktors infolge Fabrikationsengpässen des Lieferanten.

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

3180.001 Bis Ende 1994 sollen im Rahmen von EMD 95 die Struktur und die Abläufe der Gruppe Support (Arbeitstitel) bestimmt und die Maßnahmen zu deren Realisierung definiert sein. Durch die geplante Reorganisation werden jährlich beträchtliche Kosteneinsparungen erwartet. Erreichbar ist dieses ehrgeizige Ziel nur durch intensiven Einsatz von externen Beratern. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 600 Generalsekretariat

3160.101 Die Rekurskommission des EFD wurde erst nach Abschluß der Budgetarbeiten bestellt. Der im VA 94 eingestellte Kredit reicht nicht aus, um die unerläßlichen Einführungsmaßnahmen ausführen zu können. Gewöhnlicher Vorschuß.

3180.104 Die Rekurskommission des EFD wurde erst nach Abschluß der Budgetarbeiten bestellt. Der im VA 94 eingestellte Kredit reicht nicht aus, um die unerläßlichen Einführungsmaßnahmen ausführen zu können. Gewöhnlicher Vorschuß.

3190.109 Die Rekurskommission des EFD wurde erst nach Abschluß der Budgetarbeiten bestellt. Der im VA 94 eingestellte Kredit reicht nicht aus, um die unerläßlichen Einführungsmaßnahmen ausführen zu können. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 601 Finanzverwaltung

3140.002 Die Unwetterschäden vom September und Oktober 1993 in den Kantonen Wallis und Tessin konnten trotz Kreditüberschreitung von 2 Mio. Fr. nicht mehr alle im Jahre 1993 behoben resp. finanziell beglichen werden. Bereits liegt ein Zahlungsbedarf von 5,4 Mio. Fr. vor. Für weitere unvorhersehbare Schäden im laufenden Jahr wird zusätzlich ein Kredit von 1,6 Mio. Fr. benötigt. Bei einem bewilligten Budgetkredit von 2 Mio. Fr. ist damit ein Nachtragskredit von 5 Mio. Fr. erforderlich.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

ACF du 10.11.1993. Ultime prolongation de l'engagement de l'unité médicale suisse en faveur des troupes de l'ONU pour le maintien de la paix au Sahara occidental (projet MINURSO). Crédit provisoire.

Paiement de primes de garde concernant l'année précédente.

Ad 516 Commissariat central des guerres

Retards dans l'acquisition d'un tracteur sur rails en raison de problèmes de fabrication auxquels le fournisseur est confronté.

Ad 541 Groupement de l'armement

Avant la fin de 1994, dans le cadre de DMF 95, la structure et les modes de fonctionnement du groupe support (titre provisoire), ainsi que les mesures destinées à leur réalisation, devront être définis. La réorganisation prévu permettra de substantielles économies annuelles au niveau des coûts. Ce but ambitieux ne pourra être atteint que grâce au renforcement de l'engagement des conseillers externes. Crédit provisoire.

Ad 600 Secrétariat général

La commission de recours du DFF a été convoqué après la clôture des travaux d'élaboration du budget. Le crédit budgétisé n'est donc pas suffisant pour pouvoir exécuter les mesures d'introduction indispensables. Crédit provisoire.

La commission de recours du DFF a été convoqué après la clôture des travaux d'élaboration du budget. Le crédit budgétisé n'est donc pas suffisant pour pouvoir exécuter les mesures d'introduction indispensables. Crédit provisoire.

La commission de recours du DFF a été convoqué après la clôture des travaux d'élaboration du budget. Le crédit budgétisé n'est donc pas suffisant pour pouvoir exécuter les mesures d'introduction indispensables. Crédit provisoire.

Ad 601 Administration des finances

Les dégâts dus aux intempéries de septembre et octobre 1993 dans les cantons du Valais et du Tessin n'ont pas pu être tous réparés au réglés financièrement en 1993, malgré un dépassement de crédit de 2 millions de francs. Des demandes de crédit de 5,4 millions de francs ont déjà été présentées. De plus un crédit de 1,6 million de francs est requis pour la couverture des dommages imprévisibles pouvant survenir durant l'exercice. Comme un montant de 2 millions de francs est budgétisé, un crédit supplémentaire de 5 millions de francs est donc nécessaire.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)	Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				601 Administration des finances (suite)
3180.013 Betriebszuschuß Schweizerhaus Mailand	—	200 000	57 500	3180.013 Déficit d'exploitation Maison suisse de Milan
606 Zollverwaltung			700 000	606 Administration des douanes
3100.002 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	5736807	4 500 000	700 000	3100.002 Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
615 Versicherungskasse			28208 800	615 Caisse d'assurance
3060.001 Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	27900000	29400000	28000000	3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
3160.001 Spesenentschädigungen	15657	25 000	20 200	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare . .	199987	200 000	162 000	3180.001 Commissions et honoraires
3190.009 Übrige Sachausgaben	18142	11 500	26 600	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung**Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)**

3180.013 Höherer Betriebsverlust 1993 infolge geringerer Mietentnahmen. Seit Frühling 1993 sind einzelne Büroräumlichkeiten leerstehend.

Zu 606 Zollverwaltung

3100.002 Die Kreditübertragung ist auf die Verzögerung grösserer Bauvorhaben in Abhängigkeit ausländischer Bauherrschaften zurückzuführen.

Zu 615 Versicherungskasse

3060.001 Seit November 1993 (letztmals 1990) revidierte die SUVA die Jahre 1990–1992. Dabei wurde festgestellt, daß für diese Jahre keine definitiven Abrechnungen eingereicht werden konnten, weil die Daten der außerhalb der Lohnsysteme abgerechneten SUVA-pflichtigen Löhne, die von mehr als 200 SUVA-Stützpunkten eingeholt werden müssen, noch nicht bekannt waren. Die SUVA verlangte deshalb die BU- und NBU-Prämien aufgrund der 1989 definitiv abgerechneten Lohnsummen. Die in den Jahren 1990 (5%), 1991 (6%+3% Real) und 1992 (4,5%) ausgerichteten Teuerungszulagen, sowie der 1991 von Fr. 81 600.— auf Fr. 97 200.— heraufgesetzte maximal versicherbare Lohn führen einerseits zu Nachzahlungen für 3 Jahre, sowie andererseits zu Anpassungen der à conto-Zahlungen 1993.

3160.001 Im VA 94 nicht voraussehbarer Mehraufwand für die gezielte und verstärkte externe Fachausbildung, die im Hinblick auf die Verbesserung der Leistungsfähigkeit der Evk unerlässlich ist.

3180.001 Von der Finanzkommission des NR und der AG EVK geforderte zusätzliche Organisationsberatung der Abteilung Pensionskasse sowie zusätzlicher Einsatz der mit der Fusion mit der PK SBB betrauten Firma.

3190.009 Die von der AG EVK und von der FIKO des NR in Auftrag gegebene Verstärkung der personellen Kapazitäten bedingt umgehend eine entsprechende gezielte Rekrutierung von Fachleuten. Gewöhnlicher Vorschuß.

Exposé des motifs**Ad 601 Administration des finances (suite)**

Hausse du déficit d'exploitation en 1993 due à la baisse des recettes provenant des loyers, certains locaux à usage de bureaux étant restés inoccupés depuis le printemps 1993.

Ad 606 Administration des douanes

Le report de crédit est dû au retard dans l'exécution de projets de construction d'une certaine importance dépendant de maîtres d'ouvrages étrangers.

Ad 615 Caisse d'assurance

Depuis novembre 1993 (pour la dernière fois en 1990), la CNA a été l'objet d'une révision pour les années 1990 à 1992. Il a été établi que pour les années précitées aucun décompte définitif n'a pu être présenté. La raison en est que plus de 200 «points d'appui CNA» n'avaient pas envoyé les données concernant les salaires, salaires assujettis à la CNA hors des systèmes de salaires. C'est pourquoi, la CNA nous demande les primes pour accidents professionnels et non professionnels sur la base du total des salaires décomptés en 1989. Les allocations de renchérissement versées pour 1990 (5%), 1991 (6%+3%, valeur réelle) et 1992 (4,5%), ainsi que la hausse du salaire maximum assuré, de 81 600 à 97 200 francs requièrent d'une part des paiements complémentaires pour trois ans et d'autre part à des hausses des acomptes payés en 1993.

Dépenses supplémentaires imprévues au moment de l'établissement du budget, destinées à renforcer les cours externes de formation technique, ainsi que leurs objectifs, pour l'amélioration des qualités de fonctionnement de la CFA.

La Commission des finances du Conseil national et le groupe de travail CFA ont requis un conseil en organisation supplémentaire et le recours à une maison chargée de régler la fusion de la CFA avec la caisse de pensions des CFF. Les moyens financiers nécessaires ne sont pas inscrits dans le budget.

Recrutement, par annonces ciblées, de nouveaux collaborateurs qualifiés en vue de renforcer l'effectif du personnel conformément à la mission confiée par le groupe de travail CFA et la Commission des finances du Conseil national, les moyens financiers y relatifs n'étant pas inscrits dans le budget. Crédit provisoire.

Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (●)		Rechnung Compte 1993	Voranschlag Budget 1994	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1994	Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (●)	
		Fr.	Fr.	Fr.		
7	Volkswirtschaftsdepartement			153814000	7	Département de l'économie publique
703	Bundesamt für Außenwirtschaft			1514000	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures
4200.250	Zusammenarbeit mit osteuropäi- schen Staaten, Darlehen	—	600000	1514000	4200.250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est, prêts
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit			2300000	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berg- gebieten	6578232	2725000	2300000	3600.301	Octroi de cautionnements en régions de montagne
707	Bundesamt für Landwirtschaft			150000000	707	Office fédéral de l'agriculture
3600.210	Öko-Beiträge	55000000	114400000	57000000	3600.210	Contributions écologiques
211	Ergänzende Direktzahlungen . .	265000005	707000000	93000000	211	Paiements directs complémen- taires
8	Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement			2000000	8	Département des transports, des communications et de l'énergie
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt . .			2000000	803	Office fédéral de l'aviation civile
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge, Einrich- tungen	4100000	—	2000000	4010.001	Machines, véhicules, installa- tions

Begründung**Exposé des motifs****Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft**

4200.250 Gewährung von Darlehen an Tadschikistan zur Finanzierung seiner IFC-Beitragskosten und an Kirgistan zur Finanzierung seiner Tranche der Kapitalerhöhung der IFC 1994 zulasten des Rahmenkredites für die Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB vom 9. 3. 93). Dieser Finanzbedarf wird gedeckt durch eine Kreditübertragung von 0,9 Mio. SFr. und einen Nachtragskredit von 0,614 Mio. SFr., welcher durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 703.3600.250 «Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas» kompensiert wird. Gewöhnlicher Vorschuß.

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

3600.301 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuß 2 Mio. Franken.

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

3600.210 Mehraufwendungen gemäß Bundesratsbeschluß vom 26. Januar 1994 über die bäuerlichen Begehren vom Herbst 1993. Vermehrte Beteiligung der Landwirtschaft an den Öko-Maßnahmen (ökologische Ausgleichsflächen, integrierte Produktion, biologischer Landbau, kontrollierte Freilandhaltung) gemäß Verordnung vom 26. 4. 1993 über Beiträge für besondere ökologische Leistungen in der Landwirtschaft.

3600.211 Mehraufwendungen infolge Heraufsetzung der Beitragsleistungen gemäß Verordnung über ergänzende Direktzahlungen im Rahmen der bäuerlichen Einkommensverbesserungen vom 26. 1. 1994.

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

4010.001 Der für das Jahr 1993 bewilligte Kredit von 6,1 Mio. Franken für die Restzahlung der Erneuerung der Vermessungsanlage des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HBN-LDT» wurde wegen Verzögerungen bei der Lieferfirma nur mit 4,1 Mio. Franken beansprucht. Die letzte Zahlung muß nun im Februar/März 1994 geleistet werden. Gewöhnlicher Vorschuß. Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Octroi de prêts au Tadjikistan pour le financement de ses coûts d'adhésion à la Société financière internationale (SFI) et octroi de prêts à la Kirghizie pour le financement de sa tranche à l'augmentation générale du capital de la SFI due en 1994, à charge du crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF du 9. 3. 1993). Ces besoins de financement seront couverts par un report de crédit de 0,9 million de francs et par un crédit supplémentaire de 0,614 million de francs, lequel sera compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article budgétaire 703.3600.250 Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est. Crédit provisoire.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Les pertes sur cautionnement sont supérieures aux prévisions budgétaires. Crédit provisoire de 2 millions de francs.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Dépenses supplémentaires selon ACF du 26 janvier 1994 relatif aux requêtes paysannes de l'automne 1993. Participation accrue de l'agriculture aux mesures écologiques (surfaces de compensation écologique, production intégrée, culture biologique, détention contrôlée d'animaux de rente en plein air) en vertu de l'O du 26 avril 1993 instituant des contributions pour des prestations écologiques particulières dans l'agriculture.

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des contributions selon l'O sur les paiements directs dans le cadre des requêtes paysannes du 26.1.1994.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

En raison de retards intervenus chez le fournisseur, seule une tranche de 4,1 millions de francs, sur le crédit de 6,1 millions accordé en 1993, a été utilisé pour régler les frais occasionnés par le renouvellement des équipements techniques de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HBN-LDT». Le versement du solde ne sera effectué qu'en février/mars 1994. Crédit provisoire. Ces dépenses sont couvertes par des redevances.

Verpflichtungskredite I	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	Crédits d'engagements I
	Fr.	Fr.	
Total	900 000		Total
Militärdepartement	900 000		Département militaire
BRBT, Eidg. Munitionsfabrik Altdorf Beteiligung der Munitionsfabrik Altdorf am Aktien- kapital der SAWEG AG	900 000		OFPA, Fabrique fédérale de munitions, Altdorf Participation de la Fabrique de munition d'Altdorf au capital-actions de la SAWEG S.A.

Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1994

Message concernant le supplément I du budget 1994

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1994
Année	
Anno	
Seite	1-24
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 499

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.